

Ps. 26. 6 COMUNIÓN

CIRCUÍBO et immolábo in taberná-
culo ejus hóstiam jubilatiónis:
cantábo et psalmum dicam Dómino.

Rodearé tu altar e inmolaré en tu santo
templo víctimas de júbilo; cantaré y,
entonaré un salmo al Señor.

POSCOMUNIÓN

REPLÉTI sumus, Dómine, munér-
ibus tuis: tríbue, quæsumus; ut
eórum et mundémur efféctu et mu-
niámur auxílio. Per Dóminum.

Ya que hemos sido colmados de tus
dones, haz, Señor, que quedemos
limpios mediante su virtud y fortalecidos
con su auxilio. Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA

SEXTO DOMINGO DESPUES DE PENTECOSTÉS

Ps. 27. 8, 9 INTROITO

DOMINUS fortitúdo plebis suæ et
protector salutárium Christi sui est:
salvum fac pópulum tuum, Dómine,
et bénedic hereditáti tuæ, et rege eos
usque in sáculum. *Ps. 27. 1.* Ad te,
Dómine, clamábo, Deus meus, ne
sileas a me: nequando táceas a me,
et assimilábor descendéntibus in la-
cum. *V.* Glória Patri.

El Señor es la fortaleza de su pueblo; es
un castillo de salvación para su ungido.
Salva, Señor, a tu pueblo, y bendice a tu
heredad, y rígelos siempre. Salmo. A ti,
Señor, clamo; no te hagas sordo a mis
ruegos, Dios mío. No calles, no sea que
me asemeje a los que bajan al sepulcro
V. Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS virtútum, cujus est totum
quod est óptimum: insere pectór-
ibus nostris amórem tui nóminis, et
præsta in nobis religiónis augmén-
tum; ut, quæ sunt bona, nútrias, ac
pietátis stúdio, quæ sunt nutrita,
custódias. Per Dominum nostrum.

Oh Dios! de la fortaleza, fuente de toda
perfección el bien que en nosotros hay, y
merced a nuestro fervor, guardes esos
mismos bienes que en nosotros has ido
regando con tu gracia. Por nuestro
Señor.

Rom. 6. 3-11

EPÍSTOLA

FRATRES: Quicumque baptizáti su-
mus in Christo Jesu, in morte ipsíus
baptizáti sumus. Consepúlti enim
sumus cum illo per baptísmum in
mórtem: ut quómodo Christus sur-
réxit a mórtuis per glóriam Patris, ita
et nos in novitáte vitæ ambulémus.
Si enim complantáti facti sumus
similitúdini mortis ejus: simul et
resurrectiós érimus. Hoc sciéntes,
quia vetus homo noster simul cruci-
fixus est: ut destrúatur corpus
peccáti, et ultra non serviámus
peccáto. Qui enim mórtuus est,
justificátus est a peccáto. Si autem
mórtui sumus cum Christo: crédi-

Hermanos: Todos los que hemos sido
bautizados en Jesucristo, lo hemos sido
en su muerte. Hemos quedado
sepultados con él, por el bautismo que
nos sumerge en su muerte, a fin de que
como Cristo resucitó de entre los
muertos por el poder del Padre, también
nosotros vivamos vida nueva. Porque si
fuimos injertados en él por medio de la
semejanza de su muerte, lo seremos
también por la de su resurrección.
Sabemos bien que nuestro hombre viejo
ha sido crucificado con él, para que sea
destruido el cuerpo de pecado, y no
sirvamos ya más al pecado. Pues el que

mus quia simul étiam vivémus cum Christo: sciéntes quod Christus resúrgens ex mórtuis, jam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: quod autem vivit, vivit Deo. Ita et vos existimáte vos mórtuos quidem esse peccáto, vivéntes autem Deo, in Christo Jesu Dómino nostro.

Ps. 89. 13, 1

CONVÉRTERE, Domine, aliquántulum, et deprecáre super servos tuos. *V.* Dómine, refúgium factus es nobis, a generatióne et progénie.

Ps. 30, 2-3

ALLELUIA, alleluia. *V.* In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum: in justítia tua libera me, et éripe me: inclína ad me aurem tuam, accélera, ut erípias me. Alleluia.

Marc. 8. 1-91

IN illo tempore: Cum turba multa esset cum Jesu, nec habérent quod manducárent, convocáti discipulis, ait illis: Miséreor super turbam: quia ecce jam tríduo sústinent me, nec habent quod mandúcent: et si dimísero eos jejúnos in domum suam, deficiént in via: quidam enim ex eis de longe venérunt. Et responderunt ei discipuli sui: Unde illos quis póterit hic saturáre pánibus in solitúdine? Et interrogávit eos: Quot panes habétis? Qui dixerunt: Septem. Et præcépit turbæ discumbere super terram. Et accípiens septem panes, grátias agens fregit, et dabat discipulis suis ut appónerent, et apposuérunt turbæ. Et habébant piscículos paucos: et ipsos benedíxit, et jussit appóni. Et manducáverunt, et saturáti sunt, et sustulérunt quod

muere, se libera del pecado, Y si estamos muertos con Cristo, creemos que viviremos también con Cristo. Sabemos que Cristo, resucitado de entre los muertos, ya no muere, ya no tiene la muerte dominio sobre él. Su muerte fue muerte al pecado, una vez para siempre; su vida es una vida para Dios. Así, vosotros, consideraos muertos al pecado, más vivos ya para Dios, en Jesucristo nuestro Señor.

GRADUAL

Vuélvete, Señor, un poco, y atiende a los ruegos de tus siervos. *V.* Tú has sido, Señor, nuestro refugio de generación en generación.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V.* En ti, Señor, busco amparo, no sea confundido para siempre. Líbrame por tu justicia, y sálvame; inclína a mí tu oído, corre a librarne. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Hallándose una inmensa turba en torno a Jesús y no teniendo qué comer, llamó a sus discípulos, y les dijo: Lástima me da esta multitud, porque tres días hace que me siguen, y no tienen qué comer, y si los envío a sus casas en ayunas, desfallecerán en el camino, pues algunos han venido de lejos. Respondieronle sus discípulos: ¿Quién será capaz de procurarles pan abundante en esta soledad? Y les preguntó: ¿Cuántos panes tenéis? Respondieron: Siete. Mandó entonces a la gente sentarse en el suelo, Y tomando los siete panes, dio gracias y los partió, y dio a sus discípulos para que los distribuyesen entre las gentes; y se los repartieron. Como tenían algunos pececillos, bendíjolos también, y mandó

superáverat de fragméntis, septem sportas. Erant autem qui manducáverant, quasi quátuor millia: et dimisit eos.

Ps. 16. 5, 6-7

PÉRFICE gressus meos in sémitis tuis, ut non moveántur vestúgia mea: inclína aurem tuam, et exáudi verba mea: mirífica misericórdias tuas, qui salvos facis sperántes in te, Dómine.

PROPITIÁRE, Dómine, supplicatióibus nostris, et has pópuli tui oblatiões benígnus assúme: et ut nullíus sit írritum votum, nullíus vácuca postulátió, præsta; ut, quod fidéliter pétimus, effícaciter consequámur. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Filio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ, sempiternæque Deitátis, et in persónis propriétas et in esséntia únitatis, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

distribuíselos. Comieron hasta saciarse, y de las sobras se recogieron siete cestos, siendo los que habían comido como cuatro mil; y los despidió.

OFERTORIO

Afianza mis pasos en tus sendas, para que no vacilen mis pies. Préstame atención y oye mis palabras; haz que brillen en mí tus misericordias, pues salvas a los que esperan en ti, Señor.

SECRETA

Muéstrate, Señor, propicio a nuestros ruegos, y acepta benigno estas ofrendas de tu pueblo; y para que ningún anhelo sea fallido y ninguna oración desatendida, haz que consigamos eficazmente lo que con fe pedimos. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que con tu Hijo unigénito y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, eres un solo Señor: no en la individualidad de una sola persona, sino en la trinidad de una sola sustancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo, y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. De suerte, que confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la majestad, la cual alaban los Angeles y los Arcángeles, los Querubines y los Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz: